

К ПРОБЛЕМЕ РАЗВИТИЯ РЕЧЕМЫСЛИТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ У ДЕТЕЙ-БИЛИНГВОВ В ДОШКОЛЬНОМ ВОЗРАСТЕ

Вяжевич Н.О., студент 1 курса

(г. Витебск, ВФ УО ФПБ «Международный университет “МИТСО”»)

Научный руководитель – Лавицкий А.А., канд. филол. наук, доцент

Введение. В настоящее время достаточно актуальным представляется вопрос раннего обучения иностранным языкам детей. В идеале каждый родитель стремится к формированию билингвальной личности ребенка, когда включение того или иного языкового кода происходит не требует серьезных усилий и не зависит от темы коммуникативного взаимодействия. Выбор языка в случае чистого билингвизма будет зависеть от таких факторов, как коммуникативная ситуация, участники процесса общения и особенности их языковой личности, др.

Основная часть. Многочисленные исследования, проведенные в данной области, показывают, что наиболее благоприятным периодом формирования чистого билингвизма является дошкольный период (см. работы Е.И. Негневицкой, Ф.А. Сохина, А.М. Шахнаровича и др.). Во многом это обусловлено отсутствием ряда экстралингвистических особенностей речи. Так, первые 6–8 лет жизни в представлениях каждого ребенка обычно не проявляется национально маркированная языковая специфика. М.Б. Зацепина объясняет это тем, что в данный период активизируется, в первую очередь, природные задатки ребенка, его физиология, психологические особенности коммуникативного поведения. Формирование национальных представлений и своей социальной роли в этом процессе переживается личностью ребенка в конце первого десятилетия жизни. Достаточно сложным данный феномен видится для детей-билингвов, совмещающих в своих представлениях две лингвокультуры. Даже если обе из них являются близкородственными, как, например, белорусская и русская, вопрос о национальных особенностях языковой картины мира не может быть полностью снят с повестки дня.

В масштабах билингвальных стран, где проживают территориально обособленные языковые сообщества, либо доминирующая часть населения является чистыми билингвами, существенное значение приобретает вопрос государственной языковой политики. Следует также отметить, что при грамотном законодательном регулировании государственного билингвизма повышается общий интеллектуальный уровень населения: культурные приобретения, связанные с освоением второго языка, не могут быть перечеркнуты некоторыми проблемами языковой интерференции.

По настоящее время среди физиологов, языковедов нет единого мнения о влиянии билингвальной языковой среды на развитие ребенка. Справедливости ради надо сказать, что большинство практиков склоняются к негативной оценке влияния билингвального языкового пространства на развитие психологических особенностей развития личности ребенка в целом. Проявляется это, прежде всего, в речевой деятельности, а также на когнитивном уровне выражения мыслей. Однако результаты лонгитюдных исследований экспериментально опровергают данную теорию и, наоборот, пишут о пользе билингвального языкового сознания. В частности, Е. Леннеберг пишет о том, что овладение одним (родным) языком способствует созданию так называемой «биологической матрицы» языковой картины мира, на которую наслаиваются знания, приобретаемые при усвоении других (иностраных) языков. Соответственно у детей-билингвов данная матрица является более продуктивной, что позволяет более качественно переносить имеющийся языковой опыт на другие иностранные языки [1, с. 43].

Ряд исследователей, в основном зарубежных, отмечает, что раннее обучение второму языку способствует формированию языковой интуиции, особых металингвистических возможностей, а также лингвокультурной толерантности. Е.Ю. Протасова

отмечает, что у детей в возрасте до 8 лет «сохраняется способность усваивать второй язык тем же способом (и при активации тех же участков головного мозга), что и первый [2, с. 21]. Как достаточно авторитетный специалист в области билингвального образования далее она отмечает, что это может быть и хорошо, и плохо. Негативными проявлениями процесса усвоения иностранного языка в данном случае может стать смешанное овладение обоими языками, когда происходит их глубокая интерференция.

Многое, однако, зависит и от коммуникативной среды: в случае, когда в языковом окружении начинает преобладать только один язык, становясь доминантным, второй язык может приобретать черты усвоенного иностранного языка по смешанному типу билингвизма. Традиционно возникают ошибки межязыковой интерференции, акцент, проблемы выбора лексических единиц и др.

Формирование речевых навыков ребенка-билингва имеет серьезные отличия от того же процесса у монолингва. Многие практики небезосновательно утверждают, что двуязычные дети начинают говорить гораздо позже, нежели их сверстники, владеющие одним языком. На лексическом уровне это проявляется в словарном запасе, который у билингва «беднее» как по отношению к первому языку, так и ко второму.

Так, например, исследователи Е.Ю. Протасова и Н.М. Родина в учебно-методическом пособии для билингвальных детских садов «Русский язык для дошкольников» указывают на такие факты: дети-билингвы в младшем школьном возрасте на интуитивном уровне различают язык говорящего по его произношению, могут определить необходимый язык для организации конкретной игры с определенным кругом детей. Кроме того, дети старшего дошкольного возраста задают вопросы металингвистического характера, например, об общем и частном языковых картинах мира различных лингвокультур, интересуются особенностями других языков и зачастую проявляют желание в изучении новых иностранных языков [2, с. 54].

Очевидно, что речевая деятельность детей-билингвов претерпевает изменения, связанные с взаимной языковой интерференцией, которые проявляются в произношении, акцентных ударениях. В значительной мере это отражается и на других когнитивных процессах развития личности ребенка. И. Кант по этому поводу отмечал, что с развитием речи происходит «созревание и развертывание определенных биологических и психологических структур, заложенных с рождения».

Выводы. Таким образом, сегодня не существует единого подхода относительно влияния билингвального языкового сознания на формирование речемыслительных способностей ребенка. Большая часть специалистов-практиков все же придерживается мнения, что в силу объективных обстоятельств (объем языкового материала, необходимость попеременного использования различных языковых кодов) в дошкольном возрасте у детей-билингвов достаточно очевидно проявляется отставание в развитии речевых и когнитивных мыслительных процессов в сравнении с ровесниками-монолингвами. Это не является критичной проблемой общего психофизиологического развития ребенка: биологическое «созревание мозга» позволяет билингвам в первые школьные годы наверстать упущенное. В последующем же дети-билингвы чаще всего начинают опережать своих сверстников, что позволяет положительно оценить влияние билингвальной языковой среды в процессе психофизиологического становления личности ребенка.

Список цитированных источников:

1. Ефременко, Л.В., Самедова, А.И. Билингвизм и особенности овладения иностранными языками у детей дошкольного возраста / Л.В. Ефременко, А.И. Самедова // Педагогика и психология образования. – 2017. – №2. – С. 40–44.
2. Протасова, Е.Ю., Родина, Н.М. Русский язык для дошкольников: учеб.-методич. пособие для двуязычного детского сад / Е.Ю. Протасова, Н.М. Родина. – СПб.: Златоуст, 2006. –319 с.